

外国人のための困りごと相談

佐野市在住の外国人の方で、日本語で会話ができる方、また、通訳の方と一緒に来られる方は、市役所市民生活課（5階）で市民相談員が相談をお聞きします。

相談時間は（月）～（金）午前8時30分～午後5時です。

※土曜日、日曜日、祝日の相談は、お休みとさせていただきます。

日本語で会話ができず、また、日本語の会話のできる方と一緒に来ることのできない人は、相談したい日の10日前までに市民生活課に来ていただき、通訳者派遣申請をご記入ください。国際交流協会に通訳者派遣を依頼します。

市役所市民生活課と通訳者で日程調整し、相談日と時間をお知らせしますので、その時間の5分くらい前までに市役所5階の市民生活課に来てください。市民相談員が相談をお聞きします。

English（英語）

Consultation for foreign Nationals

Our civil counselor can answer your concerns at the Civic Life Division(5F) at city hall, if you are a foreign national living in Sano City either being able to communicate in Japanese or bring an interpreter with you.

Consultation time is from 8:30AM till 5:00PM, from Monday to Friday.

*We are closed on Saturdays, Sundays and national holidays.

If you can neither communicate in Japanese nor bring anyone who can interpret, please come to our division more than 10 days before your preferable consultation day and fill out the Interpreter Dispatch Application Form.

We will forward the information to Sano International Exchange Association to request an interpreter for you.

Our division and the interpreter will adjust the consultation schedule and inform you of the date and time. Please come to our division 5 minutes ahead of the time. A citizen counselor will listen to the consultation.

(For more information, please contact...)

●Sano City Hall Civic Life Division
1 Takasago-cho, Sano-shi
Tel: 0283-20-3014

●Sano International Exchange Association
2183 Ohashi-cho, Sano-shi
Tel: 0283-24-4447

汉语（中国語）

面向外国人咨询

居住佐野能用日语沟通或自带翻译的外国人在佐野市役所的5楼市民生活课可以咨询。

咨询时间 周一至周五 8:30～17:00

※星期六、日、节假日不能咨询。

不会日语者需要安排翻译的，请务必在咨询的10天之前直接到市役所市民生活课，填写配备翻译申请书。

日程安排以后给您通知。请当天遵守时间前来市役所。

（咨询窗口）・佐野市役所 市民生活课

佐野市高砂町1番地

电话号码 0283-20-3014

・佐野市国际交流协会

佐野市大橋町2183番地

电话号码 0283-24-4447



Consulta para estrangeiros

Procure no Shiminseikatsuka (Divisão de Vida C ívica) pelo consultor da prefeitura que atende consultas para os estrangeiros que residem na cidade de Sano, e ou para as pessoas que sabem falar japon ês , ou acompanhadas por int é rprete.

O hor ário de atendimento é de segunda as sextas das 8:30 ~17:00.

※O atendimento estar á fechado para consultas aos s á bados, domingos e feriados.

Para aqueles que n ão conseguem falar japon ês, ou n ão tem conhecidos que possam traduzir, ser á necess ário vir até o Shiminseikatsuka e solicitar até dez dias antes do dia da consulta, um pedido de presen ç a de int é rprete. Este pedido ser á encaminhado para a Associa ç ão Internacional.

O Shiminseikatsuka e o int é rprete verificar ão a data, e ser á informado o dia e a hora da consulta. Solicitamos a presen ç a de 5 minutos antes do hor ário marcado no Shiminseikatsuka que fica no 5 andar do pr é dio da prefeitura. O consultor da prefeitura estar á aguardando para a consulta.

Para maiores informa ç ões:

Prefeitura de Sano Shiminseikatsuka(Divisão de Vida C ívica)

Sano-shi Takasago-cho 1

Tel 0283-20-3014

Associa ç ão Internacional de Interc â mbio da cidade de Sano

Sano-shi Ohashi-cho 2183

Tel 0283-24-4447

Consulta para extranjeros

Para los extranjeros quienes viven en la Ciudad de Sano o pueden hablan japones o pueden venir con el interprete, tendremos el consultorio en la Seccion de Asuntos Civica de Ayuntamiento(5F).

Hrario y Dias de consulta: de Lunes hasta viernes 8:30 ~17:00

excepto Sabado, Domingo y Feriado

Para los extranjeros quienes no hablan japones o no pueden venir con el interprete, vienen a la Seccion de Asuntos Civica de Ayuntamiento antes de 10 dias, y solicitan para que enviar el interprete. Vamos a pedir el interprete. La Seccion de Asuntos Civica y el interprete van a arreglar el dia y horario. Vienen a la Seccion de Asuntos Civica de Ayuntamiento(5F) 5 minutos antes (Contacto)

Sano Ayuntamiento la Seccion
de Asuntos Civica
1 Takasago-cho Ciudad de Sano
TEL : 0283-20-3014

Asociacion Internacional
Intercambio de la Ciudad de Sano
2183 Ohashi-cho Ciudad de Sano
TEL : 0283-24-4447

Konsultasi bermasalah untuk orang asing

Untuk orang asing yang tinggal di Sano, kami punya tempat untuk konsultasi. Silakan datang ke balai kota (lantai 5 balai kota, “shiminseikatsuka”), counselor mendengar masalah Anda.

(Anda bisa berbicara bahasa Jepang atau Anda bisa datang bersama penerjemah.)

Waktu : hari Senin ~hari Jumat

AM 8:30~PM5:00

※ Tidak ada hari Sabtu, hari Minggu, hari libur

Kalau Anda tidak bisa berbicara bahasa Jepang atau Anda tidak bisa datang bersama penerjemah, kami minta seorang penerjemah di “Asosiasi Internasional Sano”.

Ketika itu pertama tolong datang ke balai kota (lantai 5 balai kota, “shiminseikatsuka”) dan mendaftar untuk seorang penerjemah sebelum 10 hari yang Anda mau konsultasi.

Setelah itu kami akan menyarankan Anda tanggal dan waktu. Dan Anda datang lagi ke balai kota (lantai 5 balai kota, “shiminseikatsuka”) untuk konsultasi sebelum 5 menit waktu yang tetap.

Counselor mendengar masalah Anda.

● Balai Kota Sano “shiminseikatsuka”
1 Takasago-cho, Sano
☎0283-20-3014

● Asosiasi Internasional Kota Sano
2183 Ohashi-cho, Sano
☎0283-24-4447

TƯ VẤN THẢO LUẬN KHÓ KHĂN CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Các bạn người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Sano, có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật hoặc có thể đến cùng với người phiên dịch thì nhân viên tư vấn công dân sẽ lắng nghe những thảo luận của các bạn tại bộ phận đời sống dân sự (市民生活課) tầng 5 của ủy ban hành chính.

Thời gian tư vấn từ thứ 2 tới thứ 6.

từ 8h30 sáng ~ 5h chiều,

※ Thứ bảy, Chủ nhật, Ngày lễ là ngày nghỉ.

Với những người không thể giao tiếp được bằng tiếng Nhật hay không thể đến cùng người có thể giao tiếp tiếng Nhật, hãy tới bộ phận đời sống dân sự (市民生活課) trước ngày muốn được tư vấn thảo luận 10 ngày để viết giấy đăng ký nhờ người phiên dịch. Chúng tôi sẽ nhờ người phiên dịch bên hội giao lưu quốc tế.

Phía ủy ban và người phiên dịch sẽ xếp lịch và thông báo ngày giờ thảo luận tới bạn. Hãy tới bộ phận đời sống dân sự (市民生活課) tại tầng 5 của ủy ban trước lịch hẹn khoảng 5 phút. Nhân viên tư vấn công dân sẽ lắng nghe những thảo luận của các bạn.

Thông tin liên lạc

● Ủy ban hành chính thành phố Sano
Bộ phận đời sống dân sự
Sano shi takasagocho 1 banchi
☎ 0283-20-3014

● Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Sano
Sano shi Ohashicho 2183 banchi
☎ 0283-24-4447

विदेशीहरुका लागि समस्याहरुको परामर्श

सानो नगरपालिकामा बसोबास गर्नुहुने विदेशीहरुमध्ये जापानीज भाषामा कुराकानी गर्न सक्नुहुने व्यक्ति वा भाषा अनुवादक सँगै आउन सक्नुहुने व्यक्तिहरुको सियाकुस्यो सिमिनसेइकाचुखा (नगरपालिका नागरिक जीवन विभाग) ५औँ तल्लामा नागरिक परामर्शदाताले समस्याहरु सुन्नुहुनेछ।

परामर्श समय : सोमबार देखि शुक्रबार बिहान ८:३० बजे देखि दिउँसो ५ बजे सम्म

※शनिबार, आइतबार र सार्वजनिक बिदाहरुमा परामर्श सेवा बन्द रहन्छ।

जापानीज भाषामा कुराकानी गर्न नसक्ने र जापानीज भाषामा कुराकानी गर्न सक्ने व्यक्ति लिएर आउन नसक्ने व्यक्तिहरुको हदमा, परामर्श लिन चाहने दिनभन्दा १० दिन अगाडीसम्ममा सिमिनसेइकाचुखा (नागरिक जीवन विभाग) मा आएर भाषा अनुवादक व्यवस्थाका लागि आवेदन गर्नुहोस्। भाषा अनुवादक पठाउनको लागि कोकुसाइकोउयुक्योखाइ (अन्तराष्ट्रिय अन्तरक्रिया विभाग) लाई अनुरोध गर्नेछौं।

सियाकुस्यो सिमिनसेइकाचुखा (नगरपालिका नागरिक जीवन विभाग) र भाषा अनुवादकको समय मिलाएर परामर्श लिने दिन तथा समय जानकारी गराइने भएकोले तोकिएको समय भन्दा लगभग ५ मिनेट अगाडी नगरपालिका ५औँ तल्लाको सिमिनसेइकाचुखा (नागरिक जीवन विभाग) मा आइपुग्नुहोला। नागरिक परामर्शदाताले तपाईंहरुको समस्याहरु सुन्नुहुनेछ।

- सानोसियाकुस्यो सिमिनसेइकाचुखा
(सानो नगरपालिका नागरिक जीवन विभाग)
सानोसि ताकासागोच्योउ इचि बानचि
☎0283-20-3014

- सानोसि कोकुसाइकोउयुक्योखाइ
(सानो नगरपालिका अन्तराष्ट्रिय अन्तरक्रिया विभाग)
सानोसि ओओहासिच्योउ निइचिहाचिसान बानचि
☎0283-24-4447

